

Resume



Lei Shi

石磊

Chinese<>English
Translator/Interpreter

12 years of experience

Email:

anistone@yahoo.com

Mobile:

00 61 402473054

Qualifications:

NAATI (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters) accredited professional translator (Level 3, English>Chinese) of Australia

CATTI (China Aptitude Test for Translators and Interpreters) accredited professional translator (Level 2, English<>Chinese) of China

Career History:

Aug. 1996 to present Freelance translator/interpreter
(Chinese<>English)

Nov. 01 to Oct. 03 In-house translator for ZTE (China's
leading telecommunication equipment
manufacturer)

Daily capacity:

Around 3,000~6000 source words.

Twelve years' practice in translation exposes me to a variety of materials from such fields as telecommunication, electric power, petrochemical, electronic, building materials, mechanics, civil works, information technology, enterprise management, culture, marketing, and education, etc.

Among these, I am especially familiar with telecommunication, power plants, cement plants and steel works.

The customers include Siemens, ABB, GE, Danieli, Electrolux, and many Chinese companies and joint ventures.

Below are some of the translations I have done:

--Operation and Maintenance Manual of Steam Turbine of Zhujiang Thermal Power Plant

--High-density Resistivity Survey Report for Sutong Bridge

--General Rule for Component Procurement of Blue Bird and Sunny Cars

--Hydrology Report of Preliminary Design of 220kV Yangtze-BASF Power Plant ~ Changlu Power Transmission and Distribution Project

--Geological Engineering Survey Report of Preliminary Design of 220kV Yangtze-BASF -Power Plant ~ Changlu Power Transmission and Distribution Project

--Operation Manual of Junda Truck

- GB 4716-93 Technical Requirements and Test Methods for Heat-Sensitive Point-Type Fire Detectors (National standard of China)
- GB 11806-89 Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material (National standard of China)

I have also worked as interpreter/site coordinator/PM assistant for many international projects, such as

- Chinese Trade City Project in Jeddah of Saudi Arabia
- Riyadh Cement Company Project by Sinoma
- Thermal power plant construction project in New Delhi, India by China National Machinery & Equipment Import & Export Corporation
- Yangtze River Tunnel project by Herrenknecht AG
- Guangzhou Zhujiang Gas-steam Combined Cycle Power Plant project by GE
- Chang'an-Ford-Mazda Auto Engine Factory project
- HPI Fuzhou Power Plant by Siemens